

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE

FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO DE CANARIAS - MUESTRA SOLIDARIA DE LOS PUEBLOS

DEL 11 AL 24 DE JULIO DE 2016

VILLA DE INGENIO



PERÚ
EEUU
RUSIA
BENÍN
MARRUECOS
MONTENEGRO



SALUDA DEL ALCALDE



Esta XXI edición del Festival Internacional de Folklore, Muestra Solidaria de los Pueblos, adquiere una especial relevancia al formar parte de una vasta programación, con motivo del bicentenario del municipio de Ingenio como jurisdicción, razón por la cual el programa previsto tiene un destacado nivel de calidad, aún siendo conscientes de lo difícil que es mantener, y tratar de superar, el interés de propios y extraños en un proyecto al que cada vez le exigimos más.

Obvio es reseñar que la música folclórica ha sido un elemento que ha distinguido a Ingenio de otras localidades, siendo un referente en esta materia tanto por la cantidad como por la calidad de los grupos que cultivan y divulgan nuestra cultura a través de la música y que ha colocado en lo más alto como núcleo integrador de nuestras raíces, un evento como es nuestro Festival, que es conocido, reconocido y elogiado más allá de nuestros límites geográficos.

Un aspecto importante y principal del Festival, y digno de resaltar, es que lo que comenzó siendo una muestra musical diversa, ha ido ampliando su contenido, por una parte con las jornadas etnográficas, o el conocimiento de otras costumbres con el intercambio cultural y gastronómico; lo que hace que durante el transcurso del Festival se entremezclen personas con los gustos y costumbres más dispares con un nexo común: la cultura musical.

Ello ha supuesto para los que nos visitan una agradable sorpresa, pues llegan suponiendo que acuden a una actuación musical más y regresan a sus países con un bagaje de conocimientos de los países más insospechados, habiendo disfrutado además de la convivencia, de la amistad y de un entrelazado de culturas difícil de olvidar.

Como ejemplo de lo anterior, en esta edición nos visitarán de lugares tan dispares como Estados Unidos, Montenegro, Marruecos, Benín, Perú y Rusia; y como en otras ediciones estamos convencidos que compartirán con nosotros lo mejor de su cultura y costumbres, aprendiendo unos de otros durante unos días, enriqueciéndonos todos un poco más como personas durante unas fechas en las que, como siempre, aprenderemos algo de los demás, lo que nos hará ser felices con el trato diario con personas que desconocemos, pero que cuando se vayan, formarán una pequeña parte de nuestras vidas.

Juan Díaz Sánchez

Alcalde-Presidente

XXI Festival Internacional de Folklore de Ingenio



This XXI edition of the International Folklore Festival, "Muestra Solidaria de los Pueblos", acquires special importance to be a part of a vast program, to remark the Jurisdiction Bicentenary of the municipality of Ingenio, this is why the program has an outstanding level of quality, while being aware of how difficult is to maintain, and overcome the interest of friends and strangers in a project which is more demanded year after year.

It's obvious to note that folklore music has been an element that has distinguished Ingenio from other villages; being a reference in this matter both the quantity and quality of our groups that grow and disseminate our culture through music and has placed in a top place as an integrator core of our roots, an event as our Festival, which is known, recognized and praised abroad.

An important and principal aspect of the Festival, and worthy of highlight is that what began as a diverse musical show, it has expanded its content on the one hand with ethnographic days, or knowledge of other customs with cultural and gastronomic exchange; that makes people mix with disparate tastes and customs, with a common link intermingled: musical culture, during this Festival.

This has meant for those who visit us a pleasant surprise because they come assuming that they are attending another musical performance, and return to their countries with a wealth of knowledge of the most unexpected countries, and having enjoyed the conviviality, the friendship and interlacing of cultures difficult to forget.

As an example of this, in this edition we will be visited by people from diverse places as the United States, Montenegro, Morocco, Benin, Peru and Russia; and as in other editions we are convinced that they will share with us the best of their culture and customs, learning from each other for a few days, enriching us all a bit more like people for some days in which, as always, we will learn something from others, and it will make us happy with the daily dealings with people we do not know, but when they leave, they will become a small part of our lives.

Juan Díaz Sánchez

Mayor of Ingenio

Fiesta de Interés Turístico de Canarias

SALUDA DEL DIRECTOR



Me es grato saludarles coincidiendo con una nueva edición del Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio "Muestra solidaria de los Pueblos", Fiesta de Interés Turístico de Canarias, que en esta ocasión celebramos con nuestro principal mecenas, el Ayuntamiento de Ingenio, a través de actividades conjuntas para la conmemoración del Bicentenario Jurisdiccional de Ingenio, acontecimiento histórico logrado en 1816 por los vecinos al defender una identidad propia como pueblo.

Un año más este festival supone la exaltación de lo nuestro pero también la oportunidad de que muchos ciudadanos y foráneos, en un mismo lugar, puedan ser partícipes y disfrutar de la cultura de los pueblos del mundo, conociendo su expresión de vida: cantos, bailes, música, vestimenta tradicional, gastronomía; en definitiva, su esencia, costumbres y tradiciones. Un proyecto ilusionante que con escasos recursos pusiera en marcha hace ahora veintiún años Coros y Danzas de Ingenio, dando así un paso más allá en su afán continuo desde el año 1949 de conservar y difundir el acervo cultural, en este caso de los pueblos del mundo.

Somos conscientes de que no contamos con grandes espectáculos, ni con cuantiosas inversiones económicas, esos no son nuestros objetivos, pues no queremos vanagloriarnos con la ostentación; pero si podemos afirmar, y en ello volcamos todas nuestras ilusiones, que este humilde proyecto hace valer la música y la danza como medio para alcanzar metas solidarias y de confraternización entre los pueblos, además de contribuir con el paso de los años a apoyar a las microeconomías en el ámbito de la maltrecha situación de la cultura. En este esfuerzo en pro de los objetivos señalados han contribuido instituciones, organismos y empresas que han sido valedores de este proyecto. Por su apuesta y apoyo decidido en todo momento no dejaremos de manifestarles siempre nuestro más sincero agradecimiento.

Mi gratitud también para todas las personas que conforman el equipo de este festival, las cuales brindan cada año de forma voluntaria y desinteresada su dedicación, esfuerzo y trabajo que son de incalculable valor. Por supuesto, mención especial merecen nuestros vecinos y vecinas que con su hospitalidad y dadivosidad han hecho suyo este festival.

Aprovecho y animo a todos a participar en las actividades programadas dentro del festival y del Campus de Etnografía y Folklore de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Villa de Ingenio, que una vez más se convertirá en

un interesante foro para la información, el conocimiento y el debate.

Hubiera sido un idílico colofón a esta, nuestra cita anual con el folklore, poder ofrecer una invitación a un espacio físico, a un lugar, quizás una quimera, que está aún en nuestros sueños realizables y que confiamos que el tiempo se encargue de dar forma. Imaginado como marco y soporte físico de la vasta tradición y tangible patrimonio que atesora nuestro municipio. Es nuestro propósito que sea fuente donde puedan aprender principalmente los más jóvenes, pero donde también tengan cabida nativos y foráneos ávidos de impregnarse de nuestro legado y sabiduría popular. No cejaremos en nuestro empeño, y la perseverancia es una virtud que nos avala, de persistir en la a veces ardua aunque gratificante tarea de contagiar este sentimiento que nos impulsa a seguir transmitiendo ese gran legado a generaciones venideras, fomentando y transmitiendo con entusiasmo valores que potencien una savia nueva para nuestras raíces con el ánimo inquebrantable de la defensa de nuestra identidad.



David Castellano González.

Director del Festival y presidente de Coros y Danzas de Ingenio.

I am pleased to greet you coinciding with a new edition of the International Folklore Festival Villa de Ingenio "Muestra solidaria de los Pueblos", tourist interest Festival of Canarias, which is celebrated with our main sponsor, the city of Ingenio, through joint activities the jurisdictional bicentenary of Ingenio, an historical event achieved in 1816 by the residents to defend their own identity as a people.

It would have been an idyllic end to this, our annual appointment with folklore, to offer an invitation to a physical space, a place, maybe a chimera, that it is still in our achievable dreams that we trust that time will shape it. We have imagined it as a framework and physical support of the vast tradition and tangible heritage that our town treasures. It is our aim to be a source where youth can learn, but also a place for native and foreigners eager to impregnate from our heritage and wisdom. We won't stop in our efforts, and perseverance is a virtue that supports us, to persist in the arduous task of spreading this feeling that drives us to continue transmitting this great legacy to future generations, promoting and transmitting enthusiastically values that enhance a new sap to our roots with the unwavering spirit of the defence of our identity.

David Castellano González.

Director of the Festival and President of Coros y Danzas.

BICENTENARIO DEL MUNICIPIO DE INGENIO



Nuestra Villa, un festival de ingenio e ilusiones.

La conmemoración del Bicentenario Jurisdiccional de Ingenio es un acontecimiento histórico logrado en 1816 por sus vecinos al defender una identidad propia como pueblo.

En estos 200 años de Historia con identidad propia, el municipio de Ingenio ha sabido conjugar tradición con actualidad, historia con cotidianidad. En su vasta trayectoria histórica, la muy noble y leal Villa de Ingenio se ha erigido como el fruto de los valores de su gente, de amores y sentimientos que han escrito con brillantes caracteres bellas páginas del devenir de generaciones cuyo eje central gira en torno al tesón, la nobleza, la fuerza y... el ingenio... de sus hijos.

Ingenio es pebetero donde se acrisolan solidaridad, etnografía y folklor de los cinco continentes. Es la esencia que prende la llama de la tolerancia, es arte y es cultura...es futuro e ilusión...

El crepitar del fuego y el germinar de las semillas que en su momento brotaron con gran profusión, dando el fruto musical, calado con los oropeles de la tradición, no dejará de acercar culturas, razas, lenguas y colores, cuidando y respetando siempre nuestra idiosincrasia y señas de identidad de nuestro pueblo para seguir luchando por la convivencia en armonía de desarrollo y tradición.

Ingenio es también arte de vivir con compromiso

Our village, a festival of wit and joy

The celebration of the jurisdictional bicentennial of Ingenio is an historical event achieved in 1816 by their neighbors as it defended an own identity as a village.

In these 200 years of history with an own identity, Ingenio has known combine tradition with currentness, history with everyday life. In its rich historical path, the gentle and loyal town of Ingenio has grown up from the values of its people, as well as from love and feelings, which have written outstanding pages for new generations' fate, whose key points are resilience, gentleness, strength and wit of its sons.

Ingenio is the brazier that gathers solidarity, ethnography and folklore from the five continents. It is the essence that ignites the flames of tolerance, it is art and it is culture...it is future and hope.

The crackle of fire and the germination of seeds that profusely sprouted ages ago, triggering its fruit, sewn with tinsels of tradition, will continue bringing cultures together, races, languages, respecting and taking care of the signs of identity in our village in order to keep fighting for the co-existence in harmony of development and tradition.

Ingenio is also the art of living with commitment.



Estribillo

Europa y América, África y Oceanía
se juntan para cantar con Asia en la tierra mía.

Ingenio para bailar con isas y con folias
Ingenio para cantar, bailar, cantar a la vida.

La tierra donde nacimos, donde queremos vivir,
la que nos hace distintos por la forma de sentir.

Volcanes, pinar y lava, arena, espuma y sal,
se llaman Islas Canarias, con ocho señas de identidad.

Estribillo

Europa y América, África y Oceanía
se juntan para cantar con Asia en la tierra mía.

Ingenio para bailar con isas y con folias
Ingenio para cantar, bailar, cantar a la vida.

Cantando las tradiciones, de pueblos y de ciudad
de abuelos, hijos y padres, con bailes para bailar.

Ingenio lugar de encuentro, costumbres y tradición,
las Islas Canarias tienen en nuestro Ingenio su corazón.

Estribillo

Europa y América, África y Oceanía
se juntan para cantar con Asia en la tierra mía.

Ingenio para bailar con isas y con folias
Ingenio para cantar, bailar, cantar a la vida.

Bailar, cantar a la vida. Bailar cantar a la vida...a la vida.

ARMANDO HERNÁNDEZ MATOS

Chorus

Europe and America, Africa and Oceania
They gather to sing with Asia in my homeland.

Ingenio to dance with Isas and folias
Ingenio to sing, dance, sing about life.

The land where we were born, where we wanna live,
The one that make us different by the way we feel.

Volcanoes, pine forest and lava, sand, foam and salt,
Canary Islands are called, with eight hallmarks.

Chorus

Europe and America, Africa and Oceania
They gather to sing with Asia in my homeland.

Ingenio to dance with Isas and folias
Ingenio to sing, dance, sing about life.

Singing about traditions, villages and cities
grandparents, children and parents, with dances to dance.

Ingenio meeting place, customs and tradition,
the Canary Islands have in our Ingenio his heart.

Chorus

Europe and America, Africa and Oceania
They gather to sing with Asia in my homeland.

Ingenio to dance with Isas and folias
Ingenio to sing, dance, sing about life.

Dancing, singing to life. Dancing singing about life ... about life.

ARMANDO HERNÁNDEZ MATOS

HIMNO DEL FESTIVAL FESTIVAL ANTHEM



Viernes, 8 de julio:

09:00 horas.- Exposición de "trajes del festival" en diferentes escaparates de comercios del municipio.

11:00 horas.- Rueda de Prensa y presentación del libro "Otra década"

Del 11 de julio al 25 de julio:

- Periodo de inscripción del **IV Concurso de Fotografía Digital** "Esencia de la Multiculturalidad del Festival". Bases: www.folkloredeingenio.com.
- **Certamen de relato breve**, Festival Internacional de Folklore "Muestra Solidaria de los Pueblos" para alumnos y alumnas de los Centros Escolares e Institutos de la Villa de Ingenio.

Nota: el plazo de finalización de los trabajos para esta última actividad será **el 17 de junio de 2016**.

III Campus de Etnografía y Folklore de la ULPGC

Del 11 al 24 de julio

CERTIFICACIÓN:

La Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (Vicerrectorado de Estudiantes y Extensión Universitaria) expedirá a los/as interesados/as un certificado de 10 horas por la asistencia a todas las actividades.

Directores: **D. Manuel Pérez Rodríguez** y **D. José Yeray Rodríguez Quintana**.

Coordinador: **Don David Castellano González**.

INFORMACIÓN:

Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Ingenio.

Plaza de la Candelaria, 1.

35250 – Ingenio (Gran Canaria).

Teléfonos: 928126151- 645547982-928780076 (Ext. 213-218). Fax: 928126766.

FORMAS DE INSCRIPCIÓN:

- Recorte la solapa en el programa de mano específico del Campus y envíela por correo ordinario a la dirección anteriormente indicada.
- Envíe un correo electrónico: info@folkloredeingenio.com.
- O rellene el formulario en www.folkloredeingenio.com.

FECHA DE INSCRIPCIÓN: Del 10 de junio al 10 de julio de 2016.

INSCRIPCIÓN GRATUITA.

Lunes, 11 de julio:

19:00 horas.- Entrega de **documentación** y **credenciales**.

19:30 horas: Inauguración y apertura de las exposiciones:

- **Muestra Etnográfica: Jaulas de caña**
Organiza: A.C. Peña del Pan
Coordina: **Don Francisco López Monroy**.
- **Exposición Patrimonial:** Colección de **Dámaso Ramón Rodríguez**

Linares. Muestra expositiva de la colección personal del investigador **Dámaso Ramón Rodríguez Linares** dedicada a la lucha canaria.

- **Exposición fotográfica:** "Bicentenario Jurisdiccional de Ingenio: Imágenes históricas, memoria de un Pueblo".

Archivos y colecciones fotográficas participantes: FEDAC, Estudio Pepe Guerra, Estudio Viera Déniz, C. de Lucha Maninidra (70 aniversario), C. Deportivo Ingenio (70 aniversario), C. de F. Unión Carrizal (67 aniversario) y C. Balonmano Ingenio (50 aniversario).

Permanecerán abiertas del 11 al 24 de julio, de **18:00 a 20:00** horas.

20:00 h.: Mesa inaugural: "La evolución de Ingenio a través de la cultura y proyectos futuros".

Intervienen: **Don José Regidor García**, Rector Magnífico de la ULPGC, **D. Agustín Sánchez Medina**, **D. Francisco Bravo de Laguna Romero** y **D. José Enrique Hernández Rodríguez**, profesores ingenioses de la ULPGC.

Modera: **Don Manuel Pérez Rodríguez**, profesor de la ULPGC.

21:00 h.: Conferencia: "La Academia Canaria de la Lengua".

Conferenciante: **Don Gonzalo Ortega Ojeda**, catedrático de Lengua Española de Univ. de La Laguna y miembro de la Academia Canaria de la Lengua.

Presenta: **Don Agustín Sánchez Medina**, profesor de la ULPGC.

Martes, 12 de julio:

20:00 h.: Conferencia: "Ingenio: singular ejemplo en la conformación de las jurisdicciones en Gran Canaria".

Conferenciante: **Don Rafael Sánchez Valerón**, cronista oficial de Ingenio.

Presenta: **Doña Obdulia Artiles Naranjo**, secretaria de Coros y Danzas de Ingenio.

21.00 h.: Conferencia: "El cuento en la Prehistoria de Canarias".

Conferenciante: **Doña Pepa Aurora Rodríguez Silvera**, escritora y narradora canaria.

Presenta: **Doña Obdulia Artiles Naranjo**, secretaria de Coros y Danzas de Ingenio.

Miércoles, 13 de julio:

20:00 h.: Conferencia: "El Ingenio en Canarias".

Conferenciante: **Don Manuel Lobo Cabrera**, catedrático de Historia Moderna de la ULPGC.

Presenta: **Don José Yeray Rodríguez Quintana**, profesor de la ULPGC.

21:00 h.: Conferencia: "La lucha Canaria, una seña de identidad: Ingenio, un pueblo de lucha".

Conferenciante: **Don Antonio Ramos Gordillo**, doctor en Medicina, profesor de la ULPGC y presidente de la Comisión Antidopaje de Canarias.

Presenta: Don José Yeray Rodríguez Quintana, profesor de la ULPGC.

Jueves, 14 de julio:

20:00 h.: Conferencia: "Cantos de trabajo: banda sonora de las labores agrícolas del Sureste".

Conferenciante: Doña Sarai Cruz Ventura, doctora en Lengua Española por la ULPGC.

Presenta: Don Ulises Castro Núñez, profesor de la ULPGC.

21:00 h.: Conferencia sobre arqueología y patrimonio histórico de la comarca del sureste de Gran Canaria.

Conferenciante: Don José León Hernández, arqueólogo y doctor en Historia.

Presenta: Don Ulises Castro Núñez, profesor de la ULPGC.

Viernes, 15 de julio:

21:00 h.: Espectáculo "Vamos de fiesta" de la Agrupación Folclórica Universitaria de La Laguna.

Lugar: Centro Cultural Federico García Lorca.

Precio: 5 euros (www.entrees.es y taquilla del Centro 2 horas antes).

Miércoles, 20 de julio:

10:00 horas: Elaboración de las "**Comidas Interculturales**" en diferentes hogares del municipio.

20:30 horas: Degustación comidas elaboradas con motivo del taller "Comidas interculturales" en la Plaza de La Candelaria. Participan los grupos que nos visitan, la Asociación de Caladoras Villa de Ingenio, A.F. Los Artesanos, A.F.C. Guaya deque, A.F. Las Mahoreras, A.F. Tacoremi y las Parrandas del Centro de Mayores de Ingenio, El Draguillo, Aguaiza, Pan de puño y Pa'Ingenio diferentes familias del municipio y Coros y Danzas de Ingenio. La actividad será gratuita y con fines solidarios. Las personas que lo deseen podrán donar a su llegada 1 kilo de alimentos no perecederos.

Jueves, 21 de julio:

10:00 horas: Recepción del Alcalde de la Villa a la embajada cultural que nos visita en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Ingenio.

20:30 horas: Pasacalles desde La Cantonera hasta la Plaza de La Candelaria. En el mismo participarán todos los grupos de nuestra villa que lo deseen, así como las diferentes embajadas que nos visitan.

Orden del Pasacalles: Sociedad Musical Villa de Ingenio, Coros y Danzas de Arrecife, EE.UU, A.F. Los Artesanos, Marruecos, A.F. Las Mahoreras, Montenegro, A.F. Tacoremi, Benín, Coros y Danzas de Ingenio, Perú, A.F. Guaya deque y Rusia.

Al finalizar el pasacalles, tendrá lugar la **actuación** de Coros y Danzas de Arrecife, EEUU, Marruecos, Montenegro, Benín, Perú y Rusia.

Viernes, 22 de julio:

10:30 horas: Talleres, intercambio de ideas, experiencias, opiniones, etc. con una exhibición de juegos autóctonos, lucha canaria, juego del palo, en el Campo de Luchas de Los Molinillos.

11:30 horas: "Ven a bailar con los grupos del festival" en la plazoleta de Los Molinillos.

20:30 horas: Pasacalles en Carrizal por la Avenida Carlos V.

Orden del Pasacalles: Sociedad Musical Villa De Ingenio, Coros y Danzas de Arrecife, EE.UU, A.F. Los Artesanos, Marruecos, A.F. Las Mahoreras, Montenegro, A.F. Tacoremi, Benín, Coros y Danzas de Ingenio, Perú, A.F. Guaya deque y Rusia.

Al finalizar el pasacalles, **actuación** en el Centro Cívico de Carrizal.

Entrada: 5 €

- Internet: www.entrees.es
- Puntos de venta en Ingenio: Faraoc, Dulcería Elena, Peluquería Inma y Terraza La Candelaria.
- Puntos de venta en Carrizal: Librería Felo, Dulcería La Bajada y Cafetería Centro Cívico de Carrizal.

Sábado, 23 de julio:

21:00 horas: Acto de Clausura del XXI Festival Internacional de Folklore en el Parque Néstor Álamo (El Puente) Villa de Ingenio, con la actuación de Sociedad Musical Villa de Ingenio, Escuela Municipal de Danza de Ingenio, A.F. Los Artesanos, EE.UU., Coros y Danzas de Ingenio, Marruecos, Montenegro, Benín, Coros y Danzas de Arrecife, Perú y Rusia.

Presentan: D. Manuel Pérez Rodríguez y D. José Yeray Rodríguez Quintana. Este acto será retransmitido por TVE, Televisión Canaria, Antena 3 y Este Canal TV (en directo). Además podrá seguirse en www.folkloredeingenio.com, www.estecanalv.com, e www.ingenio.es.

Entrada: 10 €

- Internet: www.entrees.es
- Puntos de venta en Ingenio: Faraoc, Dulcería Elena, Peluquería Inma y Terraza La Candelaria.
- Puntos de venta en Carrizal: Librería Felo, Dulcería La Bajada y Cafetería Centro Cívico de Carrizal.

Domingo, 24 de julio:

12:00 horas: Misa Internacional en la Iglesia Nuestra Sra. de La Candelaria.

Viernes, 29 de julio:

Publicación del Fallo del Jurado del **IV Concurso de Fotografía Digital** y del II Concurso de Relato Breve (Edad Escolar).

Friday, July 8th:

9:00 h: **Exhibition** of "Festival Costums" in shopwindows of the village.

11:00 h: **Press Conference** presenting the Festival.

From the 11th to the 25th of July:

Enrollment Period for the **3rd Digital Photography Contest** "Essence of Multicultural Festival". The regulations will be published on the festival web-site www.folkloredeingenio.com.

Short Story Contest, International Folklore Festival "Muestra Solidaria de los Pueblos" for primary and high school students of Villa de Ingenio.

Note: The deadline for this activity will be the **17th of June, 2016**.

Third Campus of Ethnography and Folklore of ULPGC

Date: **From the 11st to the 22nd of July.**

Location: **Cultural Centre of Ingenio "Federico García Lorca".**

CERTIFICATION:

The University of Las Palmas de Gran Canaria will issue to interested people a certificate of 10 hours.

MANAGEMENT AND COORDINATION OF THE CONFERENCES

Directors: **Mr. Manuel Pérez Rodríguez** and **José Yeray Rodríguez Quintana**

Coordinator: **Mr. David Castellano González.**

INFORMATION:

Townhall of Villa de Ingenio

Plaza de la Candelaria 1

35250 - Ingenio (Gran Canaria)

Phone: 928126151- 645547982-928780076 Ext.213-218

Fax: 928126766

REGISTRATION FORMS:

- Cut the flap and send it by mail to the mailing address above.
- E-mail: info@folkloredeingenio.com.
- Or fill out the form on www.folkloredeingenio.com.

DATE OF REGISTRATION: From 10th of June to 10th of July, 2016.

FREE REGISTRATION.

Monday, July 11st:

19:00 h: Distribution of documentation and credentials of the 3rd Campus of Ethnography and Folklore

19:30 h: **Inauguration and opening of the following exhibitions:**

- **"Ethnographic Sample: Cane cages"**
Organized by: **A.C. Peña del Pan.**
Coordinated by: **Don Francisco López Monroy.**
- **Photographic Exhibition:** "Bicentenario Jurisdiccional de Ingenio:

Imágenes históricas, memoria de un pueblo".

Author: **Mr. Francisco López Monroy.**

- **Exhibition** of the personal collection of the investigator **Dámaso Ramón Rodríguez Linares** dedicated to Canary Fighting.
- **Photographic Exhibition:** "Bicentenario Jurisdiccional de Ingenio: Imágenes históricas, memoria de un pueblo".
Photographic Archives and Collections: **FEDAC Photographic Archive.**

Photographic Archive Studio **Pepe Guerra**, Photographic Archive Studio **Viera Déniz**, Photographic Collection **Canary Fighting Club de Maninidra** (70 anniversary), Photographic Collection **Sport Club Ingenio** (70 anniversary), Photographic Collection **Football Club Unión Carrizal** (60 anniversary), Photographic Collection **Handball Club Ingenio** (50 anniversary), Patrimonial Exhibition: **Mr. Dámaso Ramón Rodríguez Linares' Collection.**

Dates: The exhibition will remain open until **24th July.**

Time: From 18:00 to 20:00 hours.

Location: **Cultural Centre of Ingenio "Federico García Lorca".**

20:00 h: **Opening Conference:** "Evolution of Ingenio through Culture and Future Projects"

Participants: **Mr. José Regidor García**, ULPGC Magnificent Dean; **Mr. Agustín Sánchez Medina**; **Mr. Francisco Bravo de Laguna Romero** and **Mr. José Enrique Hernández Rodríguez**, ULPGC professors from Villa de Ingenio.

Moderator: **Mr. Manuel Pérez Rodríguez**, ULPGC professor.

21:00 h: **Conference:** "Canary Academy of Language"

Speaker: **Mr. Gonzalo Ortega Ojeda**, Spanish Language Professor of La Laguna University and member of the Canary Academy of Canary Language.

Presenter: **Mr. Agustín Sánchez Medina**, ULPGC Professor.

Tuesday, July 12nd

20:00 h: **Conference:** "Ingenio: unique example of formation of the jurisdictions in Gran Canaria"

Speaker: **Mr. Rafael Sánchez Valerón**, Official Historian of Ingenio.

Presenter: **Mrs. Obdulia Artilles**, Coros y Danzas de Ingenio secretary.

21:00 h: Conference: "Tales in Canary Prehistory".

Speaker: **Mrs. Pepa Aurora Rodríguez Silvera**, canary writer and narrator

Presenter: **Mrs. Obdulia Artilles**, Coros y Danzas de Ingenio secretary.

Wednesday, July 13rd:

20:00 h: **Conference:** "Ingenio in Canarias"

Speaker: **Mr. Manuel Lobo Cabrera**, Modern History Dean of ULPGC.

Presenter: **Mr. José Yeray Rodríguez Quintana**, UPGC professor.

21:00 h.: Conference: "Canary Fight, identity sign: Ingenio, A village of Canary Fighting"

Speaker: **Mr. Antonio Ramos Gordillo**, Doctor in Medicine – UPGC Professor – Drug Tests Commission President of Canarias.

Presenter: **Mr. José Yeray Rodríguez Quintana**, UPGC professor

Thursday, July 14th:

20:00 h.: Conference: "Work songs: soundtrack of the agricultural work of the SouthEast".

Speaker: **Mrs Saray Cruz Ventura**, Spanish Language UPGC Doctor.

Presenter: **Mr Ulises Castro Núñez**, professor of the UPGC

21:00 h.: Conference: "Archaeologic and historic patrimony of the SouthEast zone of Gran Canaria."

Speaker: **Mr. José León Hernández**, Archaeologist and History Doctor.

Presenter: **Mr. Ulises Castro Núñez**, UPGC professor

Friday, July 15th:

Show "We feast" of the Folk Group University, La Laguna.

Place: Cultural Center of Ingenio "Federico García Lorca".

Price: 5 €.

Sales of tickets: www.entrees.es and ticket office of the Cultural Center of Ingenio Federico García Lorca (two hours before the show).

Wednesday, July 20th:

10:00 h.- Production of the **"Intercultural Meals"** in different homes in our town.

20:30 h.- Tasting of the meals prepared on the occasion of the workshop **"Intercultural Meals"** in the Plaza de la Candelaria. The groups visiting us will take part, as well as the Dressmakers Association Villa de Ingenio, groups and musicians from Ingenio (A.F. Los Artesanos, A.F.C. Guayadeque, A.F. Las Majoreras, A.F. Tacoremi, Parrandas del Centro de Mayores de Ingenio, El Draguillo, Aguaiza, Pan de Puño y Pa'Ingenio), different families in the municipality and Coros y Danzas de Ingenio.

21:00 h.- Performance of the groups who visit us at Gran Canaria.

Thursday, July 21st:

10:00 h.- Reception of the Mayor of the town to the cultural embassy that visits us in the Hall of the Village of Ingenio.

20:30 h.- Parade from La Cantonera to Plaza de La Candelaria. All the foreign groups and the groups of Ingenio will take part in it.

Order of the parade: Sociedad Musical Villa de Ingenio, Coros y Danzas de Arrecife, USA, A.F. Los Artesanos, Morocco, A.F. Las Mahoreras, Montene-

gro, A.F. Tacoremi, Benin, Coros y Danzas de Ingenio, Peru, A.F. Guayadeque and Russia.

At the end of the parade, the foreign groups will perform and then the organization will deliver some presents to the different groups.

Friday, July 22nd:

10:30 h.- Exchange of ideas, experiences, opinions, etc, among the components from the participating groups and the public. Exhibition of Canary games in Terrero de Lucha de Los Molinillos.

11:30 h.- "Come dance with the festival" in Los Molinillos Square.

20:30 h.- Parade in Carrizal, leaving from the Avenida Carlos V and towards the Carrizal Civic Center, with the participation of all the groups.

Order of the parade: **See Thursday parade.**

At the end of the parade, the foreign groups will perform at the Carrizal Civic Center.

Tickets: **5 €**

- Selling online: www.entrees.es
- Selling points in Ingenio: Faraoc, Dulcería Elena, Peluquería Inma and Terraza La Candelaria.
- Selling points in Carrizal: Librería Felo, Dulcería La Bajada and Cafetería Centro Cívico de Carrizal.

Saturday, 23rd July:

21:00 h.- Closing Ceremony of the XXI International Folklore Festival in the Néstor Álamo Park.

This event will be broadcast internationally by TVE, Canary Television, Antena 3 TV and Este Canal TV (live) and it will also be followed by www.folkloredeingenio.com, www.estecanalTV.com and www.ingenio.es.

Tickets: **10 €**

- Selling online: www.entrees.es
- Selling points in Ingenio: Faraoc, Dulcería Elena, Peluquería Inma and Terraza La Candelaria.
- Selling points in Carrizal: Librería Felo and Dulcería La Bajada, Cafetería Centro Cívico de Carrizal.

Sunday, July 24th:

12:00 h.- International Mass at Nuestra Señora de La Candelaria church.

Friday, July 29th:

Publication of the Jury's decision of the **Digital Photographic Contest and the II Short Story Contest (School age)** in www.folkloredeingenio.com, www.ingenio.es, and in the municipal mass media, as well as Facebook (www.facebook.com/corosydanzas) and Twitter (twitter.com/cydingenio).



GRUPO TONIWAKPON (BENÍN)



ESPAÑOL

Es el nombre de nuestra agrupación en la lengua local, el 'Fon', que significa en francés «Que el mundo venga a ver». Es por ello, que el director Norbert Dossou Ahouansou ha creado este grupo de danza y de música tradicional beninesa.

Es un grupo que reúne a jóvenes y talentosos benineses que tienen como principal vocación la conservación y el enaltecimiento del patrimonio cultural beninés a través de la música, los cantos, los bailes, el teatro, los relatos, los poemas y ballets.

En el panorama musical, nuestro grupo cuenta con cantantes que acompañan a los músicos utilizando instrumentos tradicionales africanos (percusión) como son los distintos gongs, las castañuelas, las calabazas y los tam-tams.

La riqueza de nuestros conocimientos nos permite abordar numerosas disciplinas con el fin de proponer diferentes enfoques en el ámbito cultural.

Excelentes bailarines, nos han acompañado músicos que alternan entre la percusión africana y otros instrumentos tradicionales. Nuestros cantos dan ritmo a nuestras prestaciones a fin de brindar una autenticidad completa al espectáculo.

El cuidado de la puesta en escena permite llevar al espectador en un viaje iniciático al país del Vodoun y de la cultura beninesa. El director y fundador de la agrupación Toniwakpon de Benín es Norbert Dossou Ahouansou.

Gran bailarín y músico desde su tierna infancia, pone el corazón en la tarea de reclutar y formar a artistas populares para garantizar la autenticidad de los espectáculos. Es frecuentemente requerido para cumplir con diversas funciones y misiones en colaboración con las autoridades culturales de su país.

Sus numerosas investigaciones, estudios y su formación le han permitido profundizar y transmitir toda la riqueza multicultural de su país.

ENGLISH

It's the name of our group in the local language; "Fon" which is French for "Let the world come to see". That is why the director Norbert Dossou Ahouansou has created this traditional Beninese music and dance group.

This is a group that brings together talented young Beninese whose main vocation is the conservation and enhancement of Beninese cultural heritage through music, songs, dances, theatre, stories, poems and ballets.

In the music scene, our group has singers accompanying musicians using Africans instruments (percussion) as are the different gongs, castanets, pumpkins and tam-tams.

The wealth of our knowledge allows us to address many disciplines in order to propose different approaches in the cultural field.

Excellent dancers, has accompanied us with musicians that swing between African percussion and other traditional instruments.

Our songs give rhythm to our services to provide complete authenticity to the show.

Care of staging lets us take the viewer on a spiritual journey to the country of Vodoun and Beninese culture.

The director and founder of the group Toniwakpon of Benin is Norbert Dossou

Ahouansou.

Great dancer and musician since childhood, he put his heart into the task of recruiting and training popular artists to ensure the authenticity of the shows. It is often required to meet various roles and missions in collaboration with the cultural authorities of our country.

His numerous investigations, studies and training have allowed him to deepen and transmit all the multicultural wealth of our country.





THE WILD GOOSE CHASE CLOGGERS (EEUU)



ESPAÑOL

The Wild Goose Chase Cloggers es una organización educacional sin ánimo de lucro, localizada en Minnesota. Nuestra misión es promover y mantener el interés en el baile de zapateo tradicional de los Apalaches, ofreciendo conciertos y talleres en cualquier lugar donde haya una audiencia. Esta escuela se estableció en 1979 y está formada por 12 bailarines acompañados de nuestra banda de música de cuerda de 5 miembros.

Clogging es un estilo Americano de baile que como otros estilos americanos de folklore, tiene sus raíces en la región de los Apalaches en el sur. El clogging en sí mismo proviene de 3 tradiciones separadas. El tipo de los movimientos de los pies vienen del baile del cubo de origen afroamericano, o el flat-footing, que crea percusión a través del movimiento de los pies y de las palmadas sobre el cuerpo, pero acompañado por el sonido de la percusión del banyo. El baile del cubo normalmente se acompaña de la unión del violín y el banjo y añadiendo más percusión a la combinación. Sus otros componentes vienen del zapateo inglés y de la danza nativa americana, en particular de la Cherokee.

El primer clogging solo estaba compuesto por movimientos de pies y añadió la percusión de la banda de cuerda de los viejos tiempos, que rara vez incluían una batería. Incluir una coreografía llegó en los 60. Se hizo tan popular que para mucha gente la combinación de la coreografía con los movimientos rítmicos de los pies, es lo que ahora llamamos clogging. El clogging llamado "white-shoe" estaba más relacionado con el Oeste y el campo, mientras que el clogging de los Apalaches incorpora más pasos de baile tradicionales de la música de los viejos tiempos.

The Wild Goose Chase Cloggers obtiene sus coreografías de distintas fuentes, incluyendo bailes sociales fuera del grupo, frecuentemente baile cuadrado. Si los miembros del grupo piensan que un cierto movimiento tendrá aceptación y será bonito cuando sea realizado por los bailarines en la formación, tendrá un lugar en nuestro repertorio. Lo que hace la mayoría de nuestro trabajo tradicional es el tipo de acompañamiento rítmico expresado por el movimiento de los pies. Ocasionalmente adaptamos el zapateo o el baile de zapateo irlandés al clogging, una aproximación más desafiante porque requiere que el grupo cambie el aspecto rítmico del movimiento de los pies.

ENGLISH

The Wild Goose Chase Cloggers is a non-profit educational organization based in Minnesota. Our mission is to promote and sustain interest in traditional Appalachian clogging by offering concerts and workshops anywhere we can find an audience. The Wild Goose Chase Cloggers was established in 1979 and consist of 12 energetic dancers accompanied by the lively music of our 5-piece String Band.

Clogging is an American style of dance that, like so many American folk styles, has its roots in the Appalachian region of the south. Clogging itself comes from three separate traditions. The type of foot movements derive from early African-American buck dancing, or flat-footing, which featured percussion created by foot movements and hand and body slapping. Plantations in North America eventually outlawed slaves from playing drums, but permitted the percussive sound of the banjo. Buck dancing usually accompanied the fiddle and banjo pairing and created even more percussion to the combination. The other components of clogging are English step dancing, and Native American dance, particularly from the Cherokee.

The earliest clogging involved only foot movements, and was meant to add percussion to old-time string-band music, which rarely included a drummer. Including choreographed formations was an innovation that evolved in the 1960s. This has become so popular that, to most people, the combination of choreographies with rhythmic foot movements is what now defines clogging. While related to the country-and-western "white-shoe" clogging tradition, Appalachian clogging incorporates more traditional steps danced to old-time music.

The Wild Goose Chase Cloggers characteristically get our choreography from varied sources, including social dancing outside of the group, frequently contra or square dancing. If group members think that a certain movement would have a good appearance when done by dancers in formation, then the movement might find a home in our repertoire. What makes the bulk of our work traditional in character is the type of rhythmic accompaniment expressed by the foot movements. Occasionally, we adapt tap or Irish step dancing to the clogging style, an approach that is more daring because it requires the group to change the rhythmic aspect of the foot movements.





NAS REGGADA OIJDA (MARRUECOS)



ESPAÑOL

Nombre de la asociación: Asociación de la Nueva Generación de Folklore Oujda Marruecos.

- Presidente: Youssef El Mamouni.
- Escritor: Mostapha Kasmi.
- Chambelán: Laid El Mammouni.

Número de miembros de la asociación:

- 45 total.
- 45 personas se involucran en todas las partes del mundo dependiendo del número de personas demandadas.
- Por ejemplo, en este festival este año vendrán 16 personas (14 hombres y 2 mujeres).

Recursos económicos de la Asociación:

- Apoyo del Gobierno Municipal de la ciudad de Jeddah
- Apoyo del Gobierno.
- Recursos económicos de los conciertos.

Objetivos de la Asociación:

Nuestra asociación tiene un carácter cultural folklórico. La definición del país de Marruecos y su herencia cultural de paz, seguridad y la tolerancia entre las religiones.



ENGLISH



The name of the association: Association of the New Generation of Folklore Oujda Morocco.

- The name's President: Youssef El Mamouni.
- The name's Writer: Mostapha Kasmi
- The name's Chamberlain: Laid El Mammouni

Number of members of the Association:

- 45 total.
- 45 people are involved in all parts of the world and the number of demand.
- For example, in the festival this year will take part in 16 people (14 men and 2 women).

Financial resources of the Association :

- Support of the Municipal Council of the city of Jeddah.
- Support from the Council.
- Financial resources of the evenings and concerts.

Objectives of the association:

Our association with folk cultural character. The definition of country Moroccan cultural heritage of peace, security and tolerance among religions.



GRUPO MIRKO SRZENTIC (MONTENEGRO)



ESPAÑOL

La Sociedad Académica Artística y Cultural "Mirko Srzentić" fue fundada en Abril de 1965, en la Universidad "Veljko Vlahović", como la única sociedad académica de Montenegro. Este grupo sigue siendo la única sociedad académica aún hoy.

"Srzentić" ha ganado los más grandes galardones en los festivales domésticos y extranjeros por todo el mundo. Fue reconocido como un sujeto importante en la sociedad cultural de Montenegro, por lo que recibió muchos reconocimientos de las instituciones culturales y estatales. Este grupo ha visitado todos los continentes excepto Australia y es uno de los pocos grupos que puede estar orgulloso de su continua presencia en la escena internacional.

El principal objetivo de esta sociedad es el alto desarrollo de la herencia del folklore mediante la estilización de los gestos, las actuaciones y el gran número y la juventud de sus miembros.

El programa de "Srzentić" fue creado y adoptado artísticamente por artistas, coreógrafos, compositores y directores ex-yugoslavos muy famosos.

Este embajador brillante y reconocido de la herencia cultural de Montenegro continúa inspirando a muchos admiradores domésticos y extranjeros de nuestro folklore mediante la gracia y la viveza de los espectáculos musicales y la imaginación de los trajes. Quizás la crítica más bella que este grupo ha recibido es: "Esperamos que su grupo continúe volando sobre los meridianos como un pájaro libre, llevando diversión y felicidad a toda la gente que ama la magia maravillosa llamada canción, danza y música".

El director y coreógrafo del grupo es el Sr. Svetozar Perović.



ENGLISH



Academic Cultural and Artistic Society "Mirko Srzentic" was founded in April 1965 at the Veljko Vlahovic University, as the only academic society in Montenegro. this ensemble is the only one academic society in Montenegro even today.

"Srzentic" has won the highest awards at the domestic and foreign festivals all over the world. it was recognized as an important subject of cultural society in Montenegro, so it received many acknowledgments from cultural and state institutions. This ensemble has visited all continents except Australia and it is one of the rare associations that can be proud of its continuous presence at the international scene.

The main preference of this society is high level development of folklore heritage by stylization of gestures, performance, youth and large membership. Srzentic's program was created and artistically adopted by well-known ex-Yugoslavian artists, conductors, choreographers, composers and directors.

This brilliant and recognized ambassador of Montenegrin cultural heritage is continuing to inspire many domestic and foreign admirers of our folklore by grace and liveliness of musical performance and imaginativeness of costumes. Maybe the most beautiful critic is this one: "We do hope that your ensemble will continue to fly all over meridians as a free bird, bringing enjoyment and happiness to all people who love that wonderful magic called song, dance and music".

Director and choreographer of ensemble is Mr. Svetozar Perovic



ASOCIACIÓN CULTURAL JALLMAY (PERÚ)



ESPAÑOL



La Asociación Cultural Jallmay (en quechua "Cultivar la tierra"), fundada en 1996. Su objetivo es promover la diversidad cultural mediante la salvaguardia del patrimonio inmaterial en sus diversas manifestaciones. Su soporte principal es su compañía de danza Jallmay Alto Folclor, creada el 15 de abril de 1998. Lo integran 60 artistas (infantiles, juveniles y adultos). Han visitado unos 30 países en América, Asia y Europa, constituyéndose a la vanguardia de los grupos nacionales.

Contamos con compañía de danza y música, la más prestigiosa inspirada en la Cultura Viva del Perú. Se encargan de la puesta en escena en los diferentes escenarios del Perú y el mundo generando emociones inolvidables con sus espectáculos. Ya son 23 temporadas en 30 países de América, Asia y Europa. Su especialidad son las tres regiones naturales (costa, sierra y selva).

Quechua Producciones Diseñamos momentos únicos para sus eventos, contando con un gran soporte técnico y artístico altamente calificados para transmitir sensaciones indescriptibles capaces de producir todo tipo de actividades artísticas, culturales y comerciales (campanas publicitarias, bodas, aniversario de empresas, enseñanza para sus colaboradores e hijos, flashmob, anfitrionas, caballos de paso y más). Representamos de forma exclusiva a Jallmay Alto Folclor.

La Escuela de Formación en Danza forma danzarines, ocupa el tiempo libre de los jóvenes, desarrolla sus virtudes reafirmando sus valores, elevando su autoestima e inculcando disciplina y trabajo en equipo.

CIOFF® - UNESCO, Lic. Humberto Valdivia, director y fundador de Jallmay en noviembre 2015 fue elegido por la Asamblea Nacional del CIOFF® Perú Miembro Honorario en reconocimiento a su permanente labor por varios años de ayudar a las organizaciones en el mundo a promover la cultura popular, salvaguardarla y popularizarla.

ENGLISH

Cultural association Jallmay... "FARM THE LAND" in Quechua, founded in 1996. Its aim is to promote cultural diversity through keeping the immaterial heritage in their various manifestations. Its principal supporter is the dance company JALLMAY ALTO FOLCLOR, created the 15th of April 1998. It's formed by 60 artists (children, youth and adults), who have visited 30 countries in America, Asia and Europe, constituting itself as the vanguard of national groups.

DANCE AND MUSIC COMPANY, the most prestigious inspired in the living culture of Peru is in charge of the performance of different stages of Peru and all over the world, creating unforgettable emotions with their shows; They are 23 seasons y 30 countries of America, Asia and Europe. Its specialities are the three natural regions (coast, mountains and jungle)

TRAINING DANCE SCHOOL

They formed dancers who spend their spare time developing their virtues and reasserting their values, increasing their self esteem and teaching discipline and teamwork.

CIOFF® - UNESCO, Professor Humberto Valdivia, JALLMAY director and founder. In November, 2015 he was chosen by the CIOFF® Peru National Assembly as a honorary member due to his continuous work to help organisations all around the world to promote, safeguard and popularize popular culture.





GRUPO IRANDEK (RUSIA)



ESPAÑOL

La Agrupación Folklórica "Irandek" se fundó en el año 1971, basada en la Universidad del Estado de Bashkir (todos los miembros de la agrupación son alumnos de dicha universidad). El grupo tiene el premio honorífico nacional.

El grupo participa regularmente en celebraciones y eventos organizados en muchas ciudades y regiones. También compite en diferentes festivales y concursos de danza entre los estudiantes universitarios.

El grupo fue galardonado con el primer premio del festival anual de estudiantes "Student Spring", y el primer premio en el principal concurso regional para los premios en el nombre de Gaskarov, entre grupos de bailes amateur esta primavera.

El grupo ha viajado en dos ocasiones a Alemania para participar en el festival de la amistad. También ha participado en otros festivales organizados en Polonia, Turquía, Kazakstán, Uzbekistán, Daguestán, Italia, Bulgaria, República Checa, Francia y España.

El repertorio incluye más de 30 composiciones de danzas folclóricas: Bashkir, Tatar, Russian, Kazak, Ukrainian, Mari, Kalmyk, Indian etc. También tenemos danzas en honor a la Gran Victoria de 1945 (danzas de soldados y marineros). Por supuesto, prevalecen las danzas bashkir y rusas.



ENGLISH



"Irandek" folk dance ensemble exists since 1971. It is based on Bashkir State university (the all members of the ensemble get education at different departments of this university). The group has a "national" honorary degree (sorry, I'm not sure that we have equivalent for this term such in you country, but it is called this way in Russian).

The ensemble regularly takes a part in lots of city and regional celebrations and events. Also it competes in festivals and dance competitions among university students. For an instance, our group won the first degree of annual student festivale "Student spring" and the first degree in the main regional contest for the prize of the name Gaskarov among amateur falk dance groups this spring.

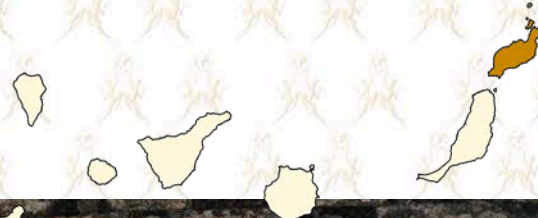
The group twice traveled to Germany for a festival of friendship, to Poland, Turkey, Kazakhstan, Uzbekistan, Daghestan, folklore festivals in Italy, Bulgaria, the Czech Republic, France, Spain.

The repertoire includes more than 30 dance compositions of different folks: bashkir, tatar, Russian, kazak, ukrainian, mari, kalmyk, indian etc. Also we have dances in honour of the Great Victory of 1945 - soldier and sailor dances.

Of course bashkir and russian falk dances prevail. As you can see from videos we have numbers which are designed for a large number of dancers. Futhermore we have solo, duet and trio dances.



COROS Y DANZAS DE ARRECIFE (LANZAROTE)



ESPAÑOL

Fue fundada en el año 1958, en Arrecife, aunque solo como grupo de canto y púa. En el año 1962, se incorpora el grupo de baile. Actualmente está formada por unos cuarenta componentes.

En el año 2012 tuvieron el honor de ser pregoneros de las fiestas de San Ginés. Después de más de medio siglo siguen llevando el nombre de Arrecife, de Lanzarote y de Canarias por el mundo, siendo siempre su finalidad la de guardar e interpretar las coplas, cantos y bailes tradicionales de Lanzarote, tratando de conservarlas e interpretarlas sin mistificaciones para que no pierdan su raíz ya que forman parte de nuestra identidad.

Su 1ª salida a nivel nacional fue en el año 1964, a Madrid, con motivo de los "25 años de paz". Han actuado en casi todas las provincias: en el Festival de la jota de Zaragoza, Festival Internacional de Santander, Festival Internacional del Mediterráneo, Festival Internacional de Vigo, Festival Internacional de Tudela (Navarra), Muestra Internacional de Folklore de Ceutí (Murcia), Mostra Internacional Folklórica Soller-Mallorca, entre otras. Actuaciones en Nueva York, Filadelfia, San Antonio de Texas, Nueva Orleans, Inglaterra, dos veces en Venezuela, Isla de Cerdeña, Turín, Milán (Italia), Frankfurt en Alemania, etc. Destacamos muchísimas actuaciones por todas las Islas Canarias, participando en actos culturales, romerías, festivales folklóricos, etc.

Han pasado por ella más de trescientos cincuenta componentes, contando con su Escuela de Folklore de donde han salido varios de ellos.

Su vestuario actual forma parte de la vestimenta tradicional de Lanzarote entre los siglos XVIII y XIX, y además esta Asociación Cultural Coros y Danzas de Arrecife desde su fundación ha llevado diferentes vestimentas usuales en distintas épocas, campesinas, las llamadas típicas populares, etc., por lo cual retomaron e hicieron un trabajo de campo durante los años 1996 al 1999 y publicado en su libro "Breves apuntes de la vestimenta tradicional de Lanzarote de los siglos XVIII y XIX".

Organizan el festival de San Ginés, con motivo de sus fiestas patronales desde el año 1994, cumpliendo este año 2016 la XXIII edición, siempre coordinados con la Concejalía de Festejos del Excmo. Ayuntamiento de Arrecife.

ENGLISH

It was founded in 1958, in Arrecife, but only as a sing and strings group. In 1962, the dance group was incorporated (It's formed by 40 components).

In 2012, they were honoured and were named as heralds of San Gines' festivities, after 54 years, this year is their 55th anniversary, spreading the name of Arrecife and Canarias all over the world. Its aim is always to interpret and keep their traditional coplas, songs and dances from Lanzarote in order to keep them without mysticism to maintain their roots, essence and their identity.

The first national journey was to Madrid in 1964, as the 25th anniversary of peace. They have performed in almost every Spanish provinces: Jota Festival in Zaragoza, Santander International Festival, Mediterranean international Festival, Vigo International festival, Tudela International Festival in Navarra, International Folklore Sample in Ceuta, Murcia, Soller International Folklore Sample in Mallorca, among others. Performances in New York, Philadelphia, San Antonio Texas, New Orleans, England, twice in Venezuela, Sardinia, Torino, Milano, Frankfurt in Germany, etc... We can highlight many performances in the Canary Isles, taking part in cultural acts, parades, folklore festival, etc...

More than 350 components have taken part in the group, and they have been in their folklore school, too.

Their current custom is the traditional custom of Lanzarote between the 18th and 19th Centuries. Besides since its foundation they have worn various traditional clothing from different ages. Farming, popular, etc... Because of this, they did a hard work compiling from 1996 to 1999 and publishing a book "Breves apuntes de la vestimenta tradicional de Lanzarote de los siglos XVIII y XIX".

They have the gold medal of the School solidary work, Silver Dog of the island council, silver medal in San Antonio, Texas; as many other cultural awards. In their 58 continuous years that they reach in August, as always in San Gines' festivity, patron saint of Arrecife, where they were born. They have organized San Gines' Festival, since 1994, so this year is their 23rd edition, always in coordination with the Arrecife local government and its festivities department.



A. F. LAS MAHORERAS

Fundada en 1973. Su presidenta es Dña. María Jesús López Rodríguez (Conchita), que dirige a su vez la danza de la agrupación, siendo el director musical D. Dionisio Alemán López. El grupo lo componen unas 50 personas, con edades comprendidas entre los 3 y los 80 años. El vestuario es variado, de diversas épocas. Tienen un total de 6 grabaciones (3 en cinta cassette y 3 en cd). Han participado en diversas grabaciones en televisión y radio, festival nacional e internacional, homenajes, romerías, etc. Las Mahoreras es también Asociación Cultural, y durante el año organiza talleres de música y danza, Belén Viviente, Encuentro Cultural Canario-Saharui, homenajes a personas relevantes, etc.



A. F. LAS MAHORERAS

Founded in 1973, its president is Mrs María Jesús López Rodríguez (Conchita), who directs the dance section of the group, and Mr Dionisio Alemán López is the music rector. The group is composed by 50 members, between 3 and 80 years old. The costumes are varied from television, national and international festivals, tributes, pilgrimages, etc. Mahoreras is also a cultural association and during the year they organise music and dance workshops, living Nativity scenes, Canary-saharan cultural encounters , tributes to relevant people, etc.

A. F. TACOREMI

Esta Agrupación fue fundada en septiembre de 1999, con pensamiento de integrarse en el mundo del folklore con un repertorio de canciones y bailes tradicionales de las islas. Lucen la vestimenta de campesinos de finales del siglo XIX y principios del XX. Cuenta con dos cuerpos de baile, uno de adultos y otro infantil, formados por 59 componentes.



A. F. TACOREMI

This group was created in september 1999, with thought of being integrated in the world of the folklore with repertoire of songs and traditional dances of the islands. They wear the gear of peasants of final of the XIX century and principles of the XIX century. They have two dance groups: one of adults and other infantile: and at the present time it is formed by 59 members



Parranda El Draguillo



Parranda Aguaiza



Parranda del Centro de Mayores de Ingenio



Parranda Pa'Ingenio



Sociedad Musical Villa de Ingenio

A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO

Coros y Danzas de Ingenio (1949-2016), grupo decano, procedente de la extinta Sección Femenina, verdadero baluarte de tradiciones, contando con escuelas de bailes tradicionales y artesanía. Embajador internacional en continentes: Europa, África, Asia y América (Laponia-Finlandia, San Antonio-Texas, Plaza Roja-Moscú, etc.). Ha rescatado arcaísmos como la Isa de la Paría, Polkas (Capotín, Artesano), Sorondongo, etc. Cuenta con el nombre de una calle en nuestro municipio. Ha actuado ante los Príncipes de España, de Noruega y el presidente de China. Cuenta con los reconocimientos: Roque Nublo de Plata del Cabildo de G.C., El Vaticano, SS.MM. los Reyes, entre otros. Coros y Danzas de Ingenio, cuna del folklore local y velador de tradiciones.



A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO

Coros y Danzas de Ingenio (1949-2016), decan group, coming from the extinct Sección Femenina, true rampart of traditions, having schools of traditional dances and craft, international ambassador in continents: Europe, África, Asia and America (Lapoland-Finland, San Antonio-Texas, Red Square-Moscow, etc.) rescuing archaisms like Isa de la Paría, Polkas (capotín, artisan), sorondongo, etc. There is a street with our name in our municipality, performances for the princes from Spain, from Norway, president of China, Silver Roque Nublo of the Town Council of G.C., recognition of the Vatican, SS.MM. the spanish Kings, among merits. Coros y Danzas de Ingenio, cradle of the local folklore and watchman of traditions.

A. F. LOS ARTESANOS

Los comienzos de la agrupación datan del año 1979. El nombre es un homenaje a los artesanos de Ingenio que con sus trabajos de artesanía dieron fama a este municipio. En el palmarés de esta agrupación está la recopilación de muchos temas inéditos de música. Han llevado nuestra música y baile a Galicia, Cantabria, Asturias, etc., y a Francia, Portugal, Italia, etc. Organizan normalmente el Encuentro Zonal Villa de Ingenio y colaboran con el Festival Nacional de Guía y el Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio.



A. F. LOS ARTESANOS

This group was created in 1979. The name is a homage to the artisans of ingenio, that with its works of craft of soaked, traperas, works in wool, etc., they gave fame to this municipality. Many unpublished topics of music are in the palmars of this group. They have performed our music and dances in many regions (Galicia, Cantabria, Asturias), and in many countries (France, Portugal, Italy, etc). Usually they organize the zonal encounter Villa de Ingenio and they collaborate with National Festival in Guia and with the International Festival Exhibition of Nations in Ingenio

A. F. GUAYADEQUE

La Agrupación Folklórica Guayadeque comienza en los años 1974-75 a impartir clases de música y baile. En la actualidad consta de unos 60 miembros. La vestimenta se asimila a la que antiguamente se usaba en Carrizal, destacándose las telas de dril, percal, muselina, lino, hilo y lana. El vestuario actual fue presentado el 18 de febrero de 1995.



A. F. GUAYADEQUE

It begins work between 1974-75, teaching musvic and dancing lessons. Nodaways it is formed by 60 members. The costumes used are similar to the ounes used formerly in Carrizal, using a diversity of fabrics such as linen, wool, muslin, ercvale or drill. the present costume was presented on 18th february 1995.

DESFILE DE MODA CALADA



Si hay un municipio en Canarias que se caracteriza por cuidar con esmero sus tradiciones es, sin lugar a dudas, la Villa de Ingenio.

El nivel de enraizamiento con sus habitantes ha sido tan grande que ha marcado su identidad cultural, lo que ha contribuido a que sea conocida con el nombre de "Villa artesana" por excelencia.

El calado es la muestra de esa labor artesana de gran arraigo en las Islas Canarias.

La Villa de Ingenio quiere mostrar al mundo un

proyecto único, que conjugue este hacer artesanal con el diseño mediante la puesta en escena de un abanico de ideas, llenas de pasión, destreza y vocación.

Desde hace 17 años, la Asociación de Caladoras de la Villa de Ingenio, organiza la Pasarela Moda Calada convirtiéndose en uno de los eventos de moda más esperados en el archipiélago Canario.

La colección de esta nueva temporada 2016 vuelve a reunir a diseñadores consagrados que

incorporan a sus colecciones los calados realizados por las caladoras de Ingenio.

La celebración de la Pasarela en el Parque Néstor Álamo, el día 16 de julio de 2016, a las 21:00 horas, dará a conocer al mundo uno de los rincones más hermosos del municipio.

La XVII edición del Desfile Moda Calada cuenta con la colaboración de la Consejería de Artesanía, Comercio e Industria del Cabildo de Gran Canaria y el apoyo del Ayuntamiento de la Villa de Ingenio.



If there is a municipality in the Canary Islands, which is characterized by, take great care of their traditions is, undoubtedly, the Villa de Ingenio.

Rooting level with its inhabitants has been so great that it has marked its cultural identity, which has contributed to be known by the name of "Artisan Villa" par excellence.

Knitting is the sign of the craftsmanship deeply rooted in the Canary Islands.

Villa de Ingenio wants to show the world a unique Project that combines the craftsmanship with the design by staging a range of ideas, full of passion, skill and dedication.

Associations of Jigsaws of Villa del Ingenio has organized the Knitting Fashion Catwalk for 17 years and it become one of the most anticipated fashion events in Canary Isles.

The new collection of the season 2016 reunites acclaimed designers who incorporate to their

collections, knitting made by the jigsaws of Ingenio.

The celebration of the Fashion Catwalk in the Nestor Alamo Park, on the 16th July 2016, at 21.00 p.m., will unveil the world, one of the most beautiful corners of the town.

The XVII edition of Knitting Fashion Catwalk has the support of the Ministry of Crafts, Trade and Industry of the Council of Gran Canaria and the support of the Town Hall of Villa de Ingenio.





WWW.INGENIO.ES

WWW.FOLKLOREDEINGENIO.COM

<http://www.facebook.com/corosydanzas>

<https://twitter.com/cydingenio>

Foto de portada: "Grandes sonrisas", de **Francisco Javier Angulo Sánchez**, imagen ganadora del **III Certamen de Fotografía Digital** del XX Festival Internacional de Folklore de Ingenio.